



Faratao



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Descompuesto, Alterado

[*adjetivo participio pasado*]

- 1- Dícese de quien se encuentra muy alterado o descompuesto.
- 2- Se aplica también a quien realiza una actividad con tal vigor y denuedo que parece que vaya a descomponerse.
- 3- También se usa normalmente como participio pasado del verbo "**faratal**" en general (*destrozado, roto, deshecho*).

Ver: [Ponel la cabeza por farata](#), [Faratal](#)

- Ahí s'ha puesto to faratao a dal voces en metá la calle como si estuviera loco.
- S'ha pillao un peo que pa qué y ahí le tienes bailando faratao en medio la pista.
- Ays hijita, toa la mañana preparando el artar de mayo pa la Vilgen, y me s'ha subío el gato al aparador y me l'ha faratao to.

Origen: Italiano. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma y uso. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Participio pasado del verbo **baratar**, del italiano **barattare** (*vender, comerciar*), tomado del griego y pasó al castellano como **baratar** (que más tarde nos daría el adjetivo **barato**). En el XIII surge la forma **desbaratar** (*malvender, vender perdiendo dinero*). En el XVI adquiere el valor de *deshacer* o *destruir*, que es normal hoy tanto en el estándar como en el peraleo. Esto se produjo por influencia de una palabra similar ya desaparecida, **barata** (*confusión, desastre, derrota*).

Por tanto nuestro **faratar** es una evolución fonética de **desbaratar**. La **D** inicial se pierde y los fonemas **S-B** se convierten en **F** (al igual que en **resbalar?refarar**) con lo que quedaría **esfaratar**. Al final puede terminar perdiéndose también la primera sílaba, o sólo asimilando la **S** a la **F**, dando lugar a las variantes que muestra en peraleo.